

# Johann Sebastian Bach (1685-1750)

## MATTHÄUS-PASSION

### Passion selon Saint Matthieu BWV 244

#### – PREMIÈRE PARTIE

##### Parfum Répandu sur sa Tête à Béthanie

*St. Matthieu 26, 1-13*

##### N° 1 CHŒUR ET CHORAL

###### CHŒUR

Viens, ô peuple, vois mes larmes,  
C'est lui ! – Qui ? – Ton fiancé.  
Voyez ! – Quoi ? – L'agneau divin.  
Voyez ! – Quoi ? – Vois sa douceur.  
Voyez ! – Quoi ? – Vois nos péchés.  
Voyez tous le Bien-Aimé  
Sur la route du calvaire.

###### CHORAL (Chœurs d'enfants)

Dieu, quand sous la croix tu défailles,  
Tu pries encore pour ceux  
Qui t'ont frappé,  
Qui te raillent.  
O Christ, Sauveur des âmes,  
Espoir, divine flamme.  
Nos voix t'implorent, ô Jésus !

##### N° 2 RECITATIF

###### L'EVANGELISTE

Et Jésus acheva toutes ces paroles, puis dit à ses disciples :

###### JESUS

Et voici que la Pâque aura lieu dans deux jours, et qu'alors sera livré le Fils de l'homme, afin qu'il meure en croix.

##### N° 3 CHORAL

O divin maître, quel fut donc ton crime  
Pour mériter un si cruel supplice ?  
De quel péché, de quel forfait infâme  
Es-tu coupable ?

##### N° 4 RECITATIF

###### L'EVANGELISTE

Et alors s'assemblèrent les docteurs et les chefs des prêtres et les plus anciens des Juifs dans la demeure du grand prêtre nommé Caïphe, pour décider comment prendre Jésus par ruse et le tuer. Mais ils se dirent :

#### – ERSTER TEIL

##### Salbung in Bethanien

*Matthäus 26, 1-13*

##### NR. 1 CHOR MIT CHORAL

###### CHOR

Kommt, ihr Töchter, helft mir klagen,  
Sehet – Wen ? – den Bräutigam.  
Seht ihn – Wie ? – als wie ein Lamm.  
Sehet, - Was ? – seht die Geduld,  
Seht – Wohin ? – auf unsre Schuld ;  
Sehet ihn aus Lieb und Huld  
Holz zum Kreuze selber tragen.

###### CHORAL (Knabenchor)

O Lamm Gottes unschuldig  
Am Stamm des Kreuzes geschlachtet,  
Allzeit erfund'n geduldig,  
Wiewohl du warest verachtet.  
All Sünd hast du getragen,  
Sonst müßten wir verzagen.  
Erbarm dich unser, o Jesu !

##### NR. 2 REZITATIV

###### EVANGELIST

Da Jesus diese Rede vollendet hatte, sprach er zu seinen Jüngern :

###### JESUS

Ihr wisset, daß nach zweien Tagen Ostern wird, und des Menschen Sohn wird überantwortet werden, daß er gekreuziget werde.

##### NR. 3 CHORAL

Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen,  
Daß man ein solch hart Urteil hat gesprochen ?  
Was ist die Schuld, in was für Missetaten  
Bist du geraten ?

##### NR. 4 REZITATIV

###### EVANGELIST

Da versammelten sich die Hohenpriester und Schriftgelehrten und die Ältesten im Volk in dem Palast des Hohenpriesters, der da hieß Kaiphas, und hielten Rat, wie sie Jesum mit Listen griffen und töteten. Sie sprachen aber :

**N° 5 CHŒUR**

Ce n'est pas un jour de fête, qu'il peut s'élever des troubles, qu'une émeute peut éclater.

**N° 6 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Or Jésus étant à Béthanie, dans la maison de Simon le lépreux, une femme entra, portant dans un vase un rare parfum et, s'approchant de lui, en arrosa son front. Voyant le parfum s'épandre, les disciples s'écrièrent :

**N° 7 CHŒUR**

Ce parfum, pourquoi le perdre ? N'était-il pas préférable qu'avec son prix on eût fait quelque aumône aux pauvres ?

**N° 8 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Jésus, entendant leurs cris, dit ces paroles :

JESUS

Qu'avez vous à l'attrister ? A cette femme, je sais bon gré : il y aura bien des pauvres toujours ; mais moi, bientôt, je vous quitterai. En arrosant mon corps de cette eau parfumée, elle a pris soin de ma sépulture proche. Vraiment, je vous le dis : partout où l'on prêchera la bonne nouvelle dans l'univers, partout on saura ce que cette femme a fait pour moi.

**N° 9 RECITATIF (ALTO)**

O Bien-Aimé Sauveur,  
Les tiens, dans leur aveugle zèle,  
Auraient blessé la main  
Qui prépara ton corps  
Pour la funèbre couche ;  
Oh ! laisse-moi verser aussi  
Ce flot de larmes,  
Et sur ton front divin l'épandre.

**N° 10 ARIA (ALTO)**

Torturé, accablé  
Sous le poids de ses remords, vois mon cœur.  
Goutte à goutte que mes larmes,  
Comme un pur et doux parfum  
Sur ta tête se répandent, divin Maître.

**La Sainte Cène**

*St. Matthieu 26, 14-35*

**N° 11 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Il advint que l'un des Douze, nommé Judas Iscariot, vit les chefs des prêtres, et dit :

JUDAS

Quel est mon salaire si je vous livre l'homme ?

L'EVANGELISTE

Ils convinrent du prix de trente deniers. Et puis, il chercha le meilleur moment pour livrer Jésus.

**NR. 5 CHOR**

Ja nicht auf das Fest, auf daß nicht ein Aufruhr werde im Volk.

**NR. 6 REZITATIV**

EVANGELIST

Da nun Jesus war zu Bethanien, im Hause Simonis des Aussätzigen, trat zu ihm ein Weib, das hatte ein Glas mit köstlichem Wasser und goß es auf sein Haupt, da er zu Tische saß. Da das seine Jünger sahen, wurden sie unwillig und sprachen :

**NR. 7 CHOR**

Wozu dienet dieser Unrat ? Dieses Wasser hätte mögen teuer verkauft und den Armen gegeben werden.

**NR. 8 REZITATIV**

EVANGELIST

Da das Jesus merket, sprach er zu ihnen :

JESUS

Was bekümmert ihr das Weib ? Sie hat ein gut Werk an mir getan. Ihr habet allezeit Arme bei euch, mich aber habt ihr nicht allezeit. Daß sie dies Wasser hat auf meinen Leib gegossen, hat sie getan, daß man mich begraben wird. Wahrlich, ich sage euch : Wo dies Evangelium geprediget wird in der ganzen Welt, da wird man auch sagen zu ihrem Gedächtnis, was sie getan hat.

**NR. 9 REZITATIV (ALT)**

Du lieber Heiland du,  
Wenn deine Jünger töricht streiten,  
Daß dieses fromme Weib  
Mit Salben deinen Leib  
Zum Grabe will bereiten  
So lasse mir inzwischen zu,  
Von meiner Augen Tränenflüssen  
Ein Wasser auf dein Haupt zu gießen !

**NR. 10 ARIE (ALT)**

Buß und Reu  
Knirscht das Sündenherz entzwei,  
Daß die Tropfen meiner Zähren  
Angenehme Spezerei,  
Treuer Jesu, dir gebären.

**Abendmahl**

*Matthäus 26, 14-35*

**NR. 11 REZITATIV**

EVANGELIST

Da ging hin der Zwölfen einer, mit Namen Judas Ischarioth, zu den Hohenpriestern und sprach :

JUDAS

Was wollt ihr mir geben ? Ich will ihn euch verraten.

EVANGELIST

Und sie boten ihm dreißig Silberlinge. Und von dem an suchte er Gelegenheit, daß er ihn verriete.

**N° 12 ARIA (SOPRANO)**

Brise-toi, ô tendre cœur !  
C'est, hélas, ton fils lui-même  
Qui conspire pour te perdre,  
Qui prépare ton supplice  
Et qui lâchement te livre.

**N° 13 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Mais, le moment venu de manger la Pâque, les  
Douze vinrent vers Jésus, et dirent ceci :

**N° 14 CHŒUR**

Où Maître, faut-il donc nous rendre pour préparer  
la Pâque ?

**N° 15 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Il dit :

JESUS

Allez à la ville chez un tel et vous lui direz : Le  
Maître te fait dire : Mon heure est venue, je veux  
faire chez toi la Pâque avec mes disciples.

L'EVANGELISTE

Les disciples firent comme le Maître l'avait prescrit,  
et Jésus vint pour la Pâque. Et le soir venu, tandis  
qu'il mangeait avec les Douze, il leur dit ces pa-  
roles :

JESUS

Sachez en vérité que par l'un de vous ma mort s'ap-  
prête !

L'EVANGELISTE

Affligé dans son esprit et anxieux, chacun des dis-  
ciples dit tour à tour à Jésus :

CHŒUR

Moi, Seigneur ?

**N° 16 CHORAL**

C'est moi, c'est moi, le traître,  
Indigne d'un tel Maître,  
J'ai mérité la mort.  
Enfer, viens de ta flamme  
Purifier mon âme,  
Sous les tourments briser mon corps.

**N° 17 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Voici ce qu'il répondit :

JESUS

Qui met sa main au plat avec la mienne, celui-là  
me livre. Le Fils de l'homme doit vous quitter, les  
Prophètes vous l'annoncent ; mais malheureux  
l'homme, par qui le Fils de l'homme sera livré ! Car  
pour celui-là, il aurait mieux valu ne pas venir au  
monde.

**NR. 12 ARIE (SOPRAN)**

Blute nur, du liebes Herz !  
Ach, ein Kind, das du erzogen,  
Das an deiner Brust gesogen,  
Droht den Pfleger zu ermorden,  
Denn es ist zur Schlange worden.

**NR. 13 REZITATIV**

EVANGELIST

Aber am ersten Tage der süßen Brot traten die Jün-  
ger zu Jesu und sprachen zu ihm :

**NR. 14 CHOR**

Wo willst du, daß wir dir bereiten, das Osterlamm  
zu essen ?

**NR. 15 REZITATIV**

EVANGELIST

Er sprach :

JESUS

Gehet hin in die Stadt zu einem und sprecht zu ihm :  
Der Meister läßt dir sagen : Meine Zeit ist hier, ich  
will bei dir die Ostern halten mit meinen Jüngern.

EVANGELIST

Und die Jünger taten, wie ihnen Jesus befohlen  
hatte, und bereiteten das Osterlamm. Und am  
Abend setzte er sich zu Tische mit den Zwölfen.  
Und da sie aßen, sprach er :

JESUS

Wahrlich, ich sage euch : einer unter euch wird  
mich verraten.

EVANGELIST

Und sie wurden sehr betrübt und huben an, ein  
jeglicher unter ihnen, und sagten zu ihm :

CHOR

Herr, bin ich's ?

**NR. 16 CHORAL**

Ich bin's, ich sollte büßen,  
An Händen und an Füßen  
Gebunden in der Hölle.  
Die Geißeln und die Banden,  
Und was du ausgestanden,  
Das hat verdienet meine Seel.

**NR. 17 REZITATIV**

EVANGELIST

Er antwortete und sprach :

JESUS

Der mit der Hand mit mir in die Schüssel tauchet,  
der wird mich verraten. Des Menschen Sohn gehet  
zwar dahin, wie von ihm geschrieben steht ; doch  
wehe dem Menschen, durch welchen des Men-  
schen Sohn verraten wird ! Es wäre ihm besser, daß  
derselbige Mensch noch nie geboren wäre.

L'EVANGELISTE

A ces mots, le disciple qui le livrait lui dit :

JUDAS

Est-ce moi, Rabbi ?

L'EVANGELISTE

Il répondit :

JESUS

Toi-même.

L'EVANGELISTE

Pendant qu'ils mangeaient, ayant pris du pain, Jésus le rompit, et rendant grâce, il leur dit :

JESUS

Prenez, mangez, voici mon corps.

L'EVANGELISTE

Puis il prit la coupe et rendit grâce ; et dit, la leur offrant :

JESUS

Buvez tous de ceci, car c'est mon sang, le sang de l'alliance versé pour toute la terre, pour le salut des âmes. Je vous le dis : les temps sont venus, et jamais plus je ne boirai du fruit de la vigne, avant le jour où, là-haut, avec vous, j'en boirai près du trône éternel.

#### N° 18 RECITATIF (SOPRANO)

Comment ne pas gémir, mon cœur,  
Quand Jésus loin de moi s'en va ?  
Son Testament est désormais ma joie :  
Sa chair, son sang, trésors sans prix,  
A moi, pécheur, il les confie.  
Ainsi qu'il détourna sur cette terre  
Du mal ceux qu'il aimait,  
Il veillera sur eux sans cesse.

#### N° 19 ARIA (SOPRANO)

Sur mon cœur qui veut te plaire  
Penche-toi jusqu'à lui, mon Bien-Aimé !  
En tes bras, je m'abandonne,  
Et toi dont le monde est plein,  
Si tu m'aimes, il n'y a rien de plus beau  
Sur la terre et dans les cieux.

#### N° 20 RECITATIF

L'EVANGELISTE

Après avoir loué Dieu et rendu grâce, vers les oliviers ils montèrent. Alors Jésus leur dit :

JESUS

En cette nuit, vous faillirez tous à cause de moi. Car telle est la parole : je frapperai le Berger ; et sans chef, le troupeau se dispersera. Mais je ressusciterai, et vous précéderai en Galilée.

EVANGELIST

Da antwortete Judas, der ihn verriet, und sprach :

JUDAS

Bin ich's, Rabbi ?

EVANGELIST

Er sprach zu ihm :

JESUS

Du sagest's.

EVANGELIST

Da sie aber aßen, nahm Jesus das Brot, dankete und brach's und gab's den Jüngern und sprach :

JESUS

Nehmet, esset, das ist mein Leib.

EVANGELIST

Und er nahm den Kelch und dankete, gab ihnen den und sprach :

JESUS

Trinket alle daraus ; das ist mein Blut des neuen Testaments, welches vergossen wird für viele zur Vergebung der Sünden. Ich sage euch: Ich werde von nun an nicht mehr von diesem Gewächs des Weinstocks trinken, bis an den Tag, da ich's neu trinken werde mit euch in meines Vaters Reich.

#### NR. 18 REZITATIV (SOPRAN)

Wiewohl mein Herz in Tränen schwimmt,  
Daß Jesus von mir Abschied nimmt,  
So macht mich doch sein Testament erfreut :  
Sein Fleisch und Blut, o Kostbarkeit,  
Vermacht er mir in meine Hände.  
Wie er es auf der Welt mit denen Seinen  
Nicht böse können meinen  
So liebt er sie bis an das Ende.

#### NR. 19 ARIE (SOPRAN)

Ich will dir mein Herz schenken,  
Senke dich, mein Heil, hinein.  
Ich will mich in dir versenken ;  
Ist dir gleich die Welt zu klein,  
Ei, so sollst du mir allein  
Mehr als Welt und Himmel sein.

#### NR. 20 REZITATIV

EVANGELIST

Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Da sprach Jesus zu ihnen :

JESUS

In dieser Nacht werdet ihr euch alle ärgern an mir. Denn es steht geschrieben : Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen. Wann ich aber auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläa.

**N° 21 CHORAL**

Reconnais-moi, mon Maître,  
 Rassemble ton troupeau,  
 O Toi, source de toute bonté,  
 Toi qui m'as fait tant de bien,  
 Toi qui as calmé ma faim  
 Par le lait et par le miel,  
 Toi dont l'esprit m'a donné  
 La joie céleste.

**N° 22 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Mais Pierre, élevant la voix, dit ces paroles :

PIERRE

Et quand bien même tous auraient failli, mon cœur  
 sera inébranlable.

L'EVANGELISTE

Jésus répondit :

JESUS

En vérité, je te le dis : en cette nuit avant que le coq  
 chante, trois fois tu m'auras renié.

L'EVANGELISTE

Pierre dit alors :

PIERRE

Plutôt que de renier mon Maître, j'affronterai les  
 supplices.

L'EVANGELISTE

Ainsi parlèrent tous les disciples.

**N° 23 CHORAL**

Je veux rester fidèle  
 A Toi, divin Sauveur.  
 Ecoute mon appel  
 Et fortifie mon cœur.  
 Et quand sur le Calvaire  
 Ton cœur pâlera, près de la mort  
 Je veux encore une fois  
 Pouvoir te serrer dans mes bras.

**Au Jardin Gethsémané**

*St. Matthieu 26, 36-56*

**N° 24 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Puis Jésus, avec eux vint en un jardin nommé Geth-  
 semani et dit à ses disciples :

JESUS

Là, demeurez, tandis que je m'éloigne et prie.

L'EVANGELISTE

Il emmena Pierre et les deux fils de Zébédée et sen-  
 tant l'angoisse dans son âme, Il leur dit ces  
 paroles :

**NR. 21 CHORAL**

Erkenne mich, mein Hüter,  
 Mein Hirte, nimm mich an !  
 Von dir, Quell aller Güter,  
 Ist mir viel Gut's getan.  
 Dein Mund hat mich gelabet  
 Mit Milch und süßer Kost,  
 Dein Geist hat mich begabet  
 Mit mancher Himmelslust.

**NR. 22 REZITATIV**

EVANGELIST

Petrus aber antwortete und sprach zu ihm :

PETRUS

Wenn sie auch alle sich an dir ärgerten, so will ich  
 doch mich nimmermehr ärgern.

EVANGELIST

Jesus sprach zu ihm :

JESUS

Wahrlich, ich sage dir : In dieser Nacht, ehe der  
 Hahn krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

EVANGELIST

Petrus sprach zu ihm :

PETRUS

Und wenn ich mit dir sterben müßte, so will ich  
 dich nicht verleugnen.

EVANGELIST

Desgleichen sagten auch alle Jünger.

**NR. 23 CHORAL**

Ich will hier bei dir stehen ;  
 Verachte mich doch nicht !  
 Von dir will ich nicht gehen,  
 Wenn dir dein Herze bricht.  
 Wenn dein Herz wird erblassen  
 Im letzten Todesstoß,  
 Alsdenn will ich dich fassen  
 In meinen Arm und Schoß.

**Am Ölberg**

*Matthäus 26, 36-56*

**NR. 24 REZITATIV**

EVANGELIST

Da kam Jesus mit ihnen zu einem Hofe, der hieß  
 Gethsemane, und sprach zu seinen Jüngern :

JESUS

Setzet euch hier, bis daß ich dorthin gehe und bete.

EVANGELIST

Und nahm zu sich Petrum und die zween Söhne  
 Zebedäi und fing an zu trauern und zu zagen. Da  
 sprach Jesus zu ihnen :

JESUS

En mon âme, je suis triste à en mourir ; restez là,  
veillez avec moi.

**N° 25 RECITATIF (TENOR) ET CHORAL**

RECITATIF

O Ciel ! Qu'il tremble et souffre dans son cœur !  
Son front pâlit, son clair regard s'éteint.  
Traîné devant le tribunal,  
Il sera seul sans nul soutien.  
Affreuses peines qu'il endure !  
Le Juste paie pour nous coupables.  
Ah ! si l'élan d'un cœur aimant,  
Seigneur, dans ta souffrance amère  
Était un baume à ta misère,  
O Maître, auprès de toi prends-moi!

CHORAL

O Bien-Aimé, pourquoi si grande peine ?  
Ah! mes péchés sont cause de sa perte !  
C'est moi, hélas, qui ai commis l'offense,  
Et Lui l'expie !

**N° 26 ARIA (TENOR) ET CHŒUR**

SOLO

Permetts qu'auprès de Toi je veille.

CHŒUR

Ainsi s'endorment nos remords.

SOLO

De la mort  
Tu nous sauves par ta mort,  
Tes larmes coulent pour ma joie.

CHŒUR

Et tes douleurs pour nous endurées  
Etreignent et dilatent mon cœur.

**N° 27 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Il fit quelques pas puis, face contre terre prosterné,  
il dit ces mots :

JESUS

Mon Père, détourne, s'il est possible, cette coupe.  
Mais je l'accepte si Tu l'ordonnes.

**N° 28 RECITATIF (BASSE)**

Devant son Père le Sauveur s'abaisse,  
Et ses mérites nous élèvent,  
Pécheurs indignes,  
Jusqu'à la source de la grâce.  
Il obéit,  
Jusqu'à la lie il boit  
Le calice  
Où sont versés tous les péchés de l'univers :  
L'amère coupe sera vidée  
Car Dieu le veut.

**N° 29 ARIA (BASSE)**

Bois, mon cœur, vide la coupe ;  
Croix, supplices, joie des âmes,

JESUS

Meine Seele ist betrübt bis an den Tod ; bleibet hier  
und wachet mit mir.

**NR. 25 REZITATIV (TENOR) MIT CHORAL**

REZITATIV

O Schmerz ! Hier zittert das gequälte Herz !  
Wie sinkt es hin, wie bleicht sein Angesicht !  
Der Richter führt ihn vor Gericht,  
Da ist kein Trost, kein Helfer nicht.  
Er leidet alle Höllenqualen  
Er soll für fremden Raub bezahlen.  
Ach, könnte meine Liebe dir,  
Mein Heil, dein Zittern und dein Zagen  
Vermindern oder helfen tragen  
Wie geme blieb ich hier !

CHORAL

Was ist die Ursach solcher Plagen ?  
Ach ! meine Sünden haben dich geschlagen ;  
Ich, ach Herr Jesu, habe dies verschuldet,  
Was du erduldet.

**NR. 26 ARIE (TENOR) MIT CHOR**

SOLO

Ich will bei meinem Jesu wachen.

CHOR

So schlafen unsre Sünden ein.

SOLO

Meinen Tod  
Büßet seiner Seelen Not ;  
Sein Trauren machet mich voll Freuden.

CHOR

Drum muß uns sein verdienstlich Leiden  
Recht bitter und doch süße sein.

**NR. 27 REZITATIV**

EVANGELIST

Und ging hin ein wenig, fiel nieder auf sein Ange-  
sicht und betete und sprach :

JESUS

Mein Vater, ist's möglich, so gehe dieser Kelch von  
mir ; doch nicht wie ich will, sondern wie du willst.

**NR. 28 REZITATIV (BASS)**

Der Heiland fällt vor seinem Vater nieder ;  
Dadurch erhebt er mich und alle  
Von unserm Falle  
Hinauf zu Gottes Gnade wieder.  
Er ist bereit,  
Den Kelch, des Todes Bitterkeit  
Zu trinken,  
In welchen Sünden dieser Welt  
Gegossen sind und häßlich stinken,  
Weil es dem lieben Gott gefällt.

**NR. 29 ARIE (BASS)**

Gerne vwill ich mich bequemen,  
Kreuz und Becher anzunehmen,

Abreuvez-moi je suis prêt.  
Coupe, doux calice pour mes lèvres.  
Bois à pleins bords, ô mon cœur !  
Car Jésus en y trempant les lèvres  
A dissipé son fiel et son âcre saveur,  
Et laissé un pur parfum de miel.

**N° 30 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Puis il vint vers les disciples. Ceux-ci dormaient.  
Alors il dit :

JESUS

Ne pouvez-vous pas avec moi veiller une heure ?  
Veillez et priez pour vous préserver de la chute.  
L'esprit est fort, mais la chair est faible.

L'EVANGELISTE

Il s'éloigna de nouveau et pria ainsi :

JESUS

Mon Père, s'il le faut, je viderai le calice sans rien y  
laisser, à ton ordre soumis.

**N° 31 CHORAL**

La volonté du Créateur  
Toujours soit obéie !  
Devant son bras puissant, vainqueur  
L'univers tremble et plie.  
O Toi, l'espoir des malheureux,  
La crainte des impies,  
O Toi, ma force, ô Toi, mon Dieu,  
Soutiens les cœurs qui prient.

**N° 32 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Il revint et vit que ses disciples dormaient encore  
d'un lourd sommeil. De nouveau, à l'écart il alla  
prier pour la troisième fois, et prononça les  
mêmes paroles. Il vint retrouver les siens et dit ces  
mots :

JESUS

Ah ! Comment, vous dormez en paix, ô mes frères !  
Voici que l'heure est venue où le Fils de l'homme  
sera remis aux mains de ses ennemis. Levez-vous,  
allons ensemble, voyez, voici l'homme qui me livre.

L'EVANGELISTE

Et, comme il parlait, voici que Judas, l'un des Douze,  
avance ; une foule le suivait, armée de bâtons et  
d'épées par les chefs des prêtres et les anciens du  
peuple. Avec Judas, un signe était convenu, car il  
avait dit ceci : Celui que je baiserais, il faut le  
prendre. Il vint bientôt à Jésus et lui dit :

JUDAS

Salut à Toi, ô Maître!

L'EVANGELISTE

Et il l'embrassa. Jésus alors répondit :

Trink ich doch dem Heiland nach.  
Denn sein Mund,  
Der mit Milch und Honig fließet,  
Hat den Grund  
Und des Leidens herbe Schmach  
Durch den ersten Trunk versüßet.

**NR. 30 REZITATIV**

EVANGELIST

Und er kam zu seinen Jüngern und fand sie schlafend und sprach zu ihnen :

JESUS

Könnet ihr denn nicht eine Stunde mit mir wachen ? Wachtet und betet, daß ihr nicht in Anfechtung fallet ! Der Geist ist willig, aber das Fleisch ist schwach.

EVANGELIST

Zum andern Mal ging er hin, betete und sprach :

JESUS

Mein Vater, ist's nicht möglich, daß dieser Kelch von mir gehe, ich trinke ihn denn, so geschehe dein Wille.

**NR. 31 CHORAL**

Was mein Gott will, das g'scheh allzeit,  
Sein Will, der ist der beste ;  
Zu helfen den'n er ist bereit,  
Die an ihn glauben feste.  
Er hilft aus Not, der fromme Gott,  
Und züchtiget mit Maßen.  
Wer Gott vertraut, fest auf ihn baut,  
Den will er nicht verlassen.

**NR. 32 REZITATIV**

EVANGELIST

Und er kam und fand sie aber schlafend, und ihre Augen waren voll Schlags. Und er ließ sie und ging abermal hin und betete zum dritten Mal und redete dieselbigen Worte. Da kam er zu seinen Jüngern und sprach zu ihnen :

JESUS

Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen ? Siehe, die Stunde ist hier, daß des Menschen Sohn in der Sünder Hände überantwortet wird. Stehet auf, lasset uns gehen ; siehe, er ist da, der mich verrät.

EVANGELIST

Und als er noch redete, siehe, da kam Judas, der Zwölfen einer, und mit ihm eine große Schar mit Schwertern und mit Stangen, von den Hohenpriestern und Ältesten des Volks. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt : Welchen ich küssen werde, der ist's, den greifet. Und alsbald trat er zu Jesum und sprach :

JUDAS

Gegrüßet seist du, Rabbi !

EVANGELIST

Und küssete ihn. Jesus aber sprach zu ihm :

JESUS  
Mon ami, que viens-tu donc faire ?

L'EVANGELISTE  
La foule qui suivait entourait alors Jésus et s'en saisit.

**N° 33 DUO (SOPRANO ET ALTO) ET CHŒUR**

SOLI  
C'est Toi, Sauveur, que l'on entraîne.  
Jour de deuil !  
Voyez-vous, la clarté céleste s'est voilée.  
C'est Jésus que l'on entraîne.  
Tu vas lié, chargé de chaînes.

CHŒUR  
Lâches, traîtres, arrêtez !  
Que brille, que gronde, qu'éclate et frappe la foudre !  
Enfer, sombre abîme, redouble ta rage,  
Renverse, écrase, dévore, d'un soudain courroux  
L'indigne, le traître,  
Le bras criminel.

**N° 34 RECITATIF**

L'EVANGELISTE  
Et voici : l'un des disciples, qui portait une arme, étendit la main, et d'un coup trancha l'oreille droite du valet du grand prêtre. Alors Jésus lui dit :

JESUS  
Rentre ton épée ! Qui tue par le glaive, périt par le glaive. Oses-tu douter, que si j'avais voulu prier mon Père, il n'eût envoyé vers moi des milliers de ses anges ? Comment donc s'accompliraient les Ecritures, d'après lesquelles il doit en être ainsi ?

L'EVANGELISTE  
A la foule, ensuite, il s'adressa :

JESUS  
Vous venez me prendre comme un vil coupable. Pourquoi tous ces bâtons et ces épées ? J'étais tous les jours assis parmi vous, enseignant dans le temple, et vous ne m'avez saisi. Mais ces choses sont arrivées, et les Ecritures ainsi sont accomplies.

L'EVANGELISTE  
A ces mots les disciples prirent la fuite.

**N° 35 CHORAL**

C'est toi, pécheur, c'est toi, mortel,  
Pour qui Jésus est descendu du Ciel  
Pour venir sur cette terre.  
Né d'une Vierge sans péché  
Dans l'humble crèche, il est couché,  
Du pauvre il est le frère.  
Il a rendu la vie aux morts,  
Il a guéri les plaies du corps ;  
Et quand sonna son heure,  
Pour nous sauver il s'est offert,  
Et grands tourments il a soufferts,  
Avant qu'en croix il ne meure.

JESUS  
Mein Freund, warum bist du kommen ?

EVANGELIST  
Da traten sie hinzu und legten die Hände an Jesum und griffen ihn.

**NR 33 DUETT (SOPRAN UND ALT) MIT CHOR**

SOLI  
So ist mein Jesus nun gefangen.  
Mond und Licht  
Ist vor Schmerzen untergegangen,  
Weil mein Jesus ist gefangen.  
Sie führen ihn ; er ist gebunden.

CHOR  
Laßt ihn, haltet, bindet nicht !  
Sind Blitze, sind Donner in Wolken verschwunden ?  
Eröffne den feurigen Abgrund, o Hölle,  
Zertrümmre, verderbe, verschlinge, zerschelle  
Mit plötzlicher Wut  
Den falschen Verräter, das mörderische Blut !

**NR. 34 REZITATIV**

EVANGELIST  
Und siehe, einer aus denen, die mit Jesu waren, reckete die Hand aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Da sprach Jesus zu ihm :

JESUS  
Stecke dein Schwert an seinen Ort ; denn wer das Schwert nimmt, der soll durchs Schwert umkommen. Oder meinst du, daß ich nicht könnte meinen Vater bitten, daß er mir zuschickte mehr denn zwölf Legion Engel ? Wie würde aber die Schrift erfüllet ? Es muß also gehen.

EVANGELIST  
Zu der Stund sprach Jesus zu den Scharen :

JESUS  
Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder, mit Schwertern und mit Stangen, mich zu fangen, bin ich doch täglich bei euch gesessen und habe gelehret im Tempel, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber das ist alles geschehen, daß erfüllet würden die Schriften der Propheten.

EVANGELIST  
Da verließen ihn alle Jünger und flohen.

**NR. 35 CHORAL**

O Mensch, beweine dein Sünde groß,  
Darum Christus sein's Vaters Schoß  
Äußert und kam auf Erden ;  
Von einer Jungfrau, rein und zart,  
Für uns er hie geboren ward,  
Er wollt der Mittler werden.  
Den Toten er das Leben gab  
Und legt dabei all Krankheit ab,  
Bis sich die Zeit herdrange,  
Daß er für uns geopfert würd,  
Trüg unsrer Sünden schwere Bürd  
Wohl an dem Kreuze lange.



## - DEUXIÈME PARTIE

### Faux Témoignage

*St. Matthieu 26, 57-63*

#### N° 36 ARIA (ALTO) ET CHŒUR

##### SOLO

Ah ! Hélas, m'as-tu quitté,  
Dois-je le croire !  
Tendre agneau, proie du tigre.  
Où donc es-tu, doux Ami ?  
Hélas que dire à ma pauvre âme,  
Qui m'interroge anxieuse :  
Ah ! où est mon doux Ami ?

##### CHŒUR

Où est-il l'ami de ton âme,  
O toi la plus belle des femmes ?  
Quelle route ont prise ses pas ?  
En vain, auprès de toi, je cherche.

#### N° 37 RECITATIF

##### L'EVANGELISTE

Alors la foule amena Jésus dans la demeure du chef des prêtres nommé Caïphe. Les scribes s'y étaient rassemblés avec les anciens du peuple. Pierre qui de loin avait suivi la foule s'en vint aussi jusque chez Caïphe. Etant entré, parmi les valets il prit place, voulant savoir ce qu'il adviendrait. Les chefs des prêtres avec le Sanhédrin et tous les anciens recherchaient si quelque témoignage pouvait accabler Jésus, sans rien trouver.

#### N° 38 CHORAL

Le monde m'a trompé  
Par des mensonges et des contes  
Il m'a tendu son filet  
Seigneur, prends pitié de moi en ce danger,  
Protège-moi du mensonge.

#### N° 39 RECITATIF

##### L'EVANGELISTE

Quel que fut le nombre de faux témoignages, ils ne trouvaient rien. Enfin deux faux témoins se présentèrent et dirent :

##### LES DEUX TEMOINS

Il nous a dit : je puis réduire en cendres le temple et le rebâtir en trois jours jusqu'au faite.

##### L'EVANGELISTE

Le grand prêtre alors se leva, et dit ceci :

##### LE SOUVERAIN SACRIFICATEUR

Quelle est ta réponse au fait que contre toi l'on invoque ?

##### L'EVANGELISTE

Mais Jésus ne dit mot.

## - ZWEITER TEIL

### Falsches Zeugnis

*Matthäus 26, 57-63*

#### NR. 36 ARIE (ALT) MIT CHOR

##### SOLO

Ach, nun ist mein Jesus hin !  
Ist es möglich, kann ich schauen ?  
Ach! mein Lamm in Tigerklauen,  
Ach ! wo ist mein Jesus hin ?  
Ach ! was soll ich der Seele sagen,  
Wenn sie mich wird ängstlich fragen ?  
Ach ! wo ist mein Jesus hin ?

##### CHOR

Wo ist denn dein Freund hingegangen,  
O du Schönste unter den Weibern ?  
Wo hat sich dein Freund hingewandt ?  
So wollen wir mit dir ihn suchen.

#### NR. 37 REZITATIV

##### EVANGELIST

Die aber Jesum gegriffen hatten, führten ihn zu dem Hohenpriester Kaiphas, dahin die Schriftgelehrten und Ältesten sich versammelt hatten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis in den Palast des Hohenpriesters und ging hinein und setzte sich bei den Knechten, auf daß er sähe, wo es hinaus wollte. Die Hohenpriester aber und Ältesten und der ganze Rat suchten falsches Zeugnis wider Jesum, auf daß sie ihn töteten, und fanden keines.

#### NR. 38 CHORAL

Mir hat die Welt trüglich gericht'  
Mit Lügen und mit falschem G'dicht,  
Viel Netz und heimlich Stricken.  
Herr, nimm mein wahr in dieser G'fahr  
B'hüt mich vor falschen Tücken.

#### NR. 39 REZITATIV

##### EVANGELIST

Und wiewohl viel falsche Zeugen herzutraten, fanden sie doch keins. Zuletzt traten herzu zween falsche Zeugen und sprachen :

##### ERSTER UND ZWEITER ZEUGE

Er hat gesagt : Ich kann den Tempel Gottes abbrechen und in dreien Tagen denselben bauen.

##### EVANGELIST

Und der Hohepriester stund auf und sprach zu ihm :

##### PONTIFEX

Antwortest du nichts zu dem, was diese wider dich zeugen ?

##### EVANGELIST

Aber Jesus schwieg stille.

**N° 40 RECITATIF (TENOR)**

Jésus se tait  
 Devant la calomnie :  
 Lui-même ainsi nous montre,  
 Dans son amour inépuisable,  
 Qu'il a souffert sans nul regret ;  
 Et quand viendra l'adversité,  
 Semblables au Sauveur,  
 Souffrons nos peines en silence.

**N° 41 ARIA (TENOR)**

Tais-toi, mon cœur,  
 Si la calomnie se dresse, si son dard te blesse !  
 Accablé de mille maux, insulté, méprisé,  
 Bafoué, frappé, soit !  
 Je sais que mon Sauveur prendra  
 Soins de ma vengeance.

**Jésus devant Caïphe et Pilate**

*St. Matthieu 26, 63-75 ; 27,1-14*

**N° 42 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Le grand prêtre prit alors la parole et dit ces mots :

**LE SOUVERAIN SACRIFICATEUR**

Cette fois je t'en conjure par l'Éternel et te demande : Es-tu bien Christ, Fils de Dieu ?

L'EVANGELISTE

Jésus répondit :

**JESUS**

Lui-même. De plus, écoutez : Bientôt le Fils de l'homme paraîtra dans toute sa gloire assis à la droite de Dieu, venant du ciel.

L'EVANGELISTE

Déchirant alors ses vêtements, Caïphe cria :

**LE SOUVERAIN SACRIFICATEUR**

Il a blasphémé, qu'importeraient d'autres preuves ?  
 Voici : chacun a pu entendre son affreux blasphème. Qu'en pensez-vous ?

L'EVANGELISTE

Alors tous lui répondirent :

**CHŒUR**

Pour son forfait qu'il meure !

**N° 43 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Et tous alors lui crachèrent au visage et le frappèrent. Et quand tombaient sur son visage leurs soufflets, ils disaient :

**CHŒUR**

Devine, et désigne, qui donc t'a frappé ?

**NR. 40 REZITATIV (TENOR)**

Mein Jesus schweigt  
 Zu falschen Lügen stille,  
 Um uns damit zu zeigen,  
 Daß sein erbarmensvoller Wille  
 Für uns zum Leiden sei geneigt,  
 Und daß wir in dergleichen Pein  
 Ihm sollen ähnlich sein  
 Und in Verfolgung stille schweigen.

**NR. 41 ARIE (TENOR)**

Geduld,  
 Wenn mich falsche Zungen stechen !  
 Leid ich wider meine Schuld  
 Schimpf und Spott,  
 Ei, so mag der liebe Gott  
 Meines Herzens Unschuld rächen.

**Verhör von Kaiphas und Pilatus**

*Matthäus 26, 63-75 ; 27,1-14*

**NR. 42 REZITATIV**

EVANGELIST

Und der Hohepriester antwortete und sprach zu ihm :

**PONTIFEX**

Ich beschwöre dich bei dem lebendigen Gott, daß du uns sagest, ob du seiest Christus, der Sohn Gottes.

EVANGELIST

Jesus sprach zu ihm :

**JESUS**

Du sagest's. Doch sage ich euch : Von nun an wird's geschehen, daß ihr sehen werdet des Menschen Sohn sitzen zur Rechten der Kraft und kommen in den Wolken des Himmels.

EVANGELIST

Da zerriß der Hohepriester seine Kleider und sprach :

**PONTIFEX**

Er hat Gott gelästert ; was dürfen wir weiter Zeugnis ? Siehe, jetzt habt ihr seine Gotteslästerung gehoret. Was dünket euch ?

EVANGELIST

Sie antworteten und sprachen :

**CHOR**

Er ist des Todes schuldig !

**NR. 43 REZITATIV**

EVANGELIST

Da speieten sie aus in sein Angesicht und schlugen ihn mit Fäusten. Etliche aber schlugen ihn ins Angesicht und sprachen :

**CHOR**

Weissage uns, Christe, wer ist's, der dich schlug ?

**N° 44 CHORAL**

Qui frappe ton visage,  
Seigneur, et qui t'outrage  
Des plus cruels affronts ?  
Agneau de Dieu, victime,  
Tu saignes pour nos crimes,  
Et tu nous laisses le pardon.

**N° 45 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Pierre, près de la porte était assis, une servante vint  
à passer et dit :

LA PREMIERE SERVANTE

Et toi, tu étais avec Jésus de Galilée.

L'EVANGELISTE

Alors il nia devant tout le monde, disant :

PIERRE

Je ne sais ce que tu dis.

L'EVANGELISTE

Mais voici qu'il gagnait la porte comme une autre  
servante entra et celle-ci dit autour d'elle :

LA DEUXIEME SERVANTE

C'est bien l'un des gens de Jésus de Nazareth.

L'EVANGELISTE

Cette fois il nia encore, et fit serment :

PIERRE

J'ignore qui est cet homme.

L'EVANGELISTE

Voici que peu d'instant après, toute une foule  
approcha, et dit à Pierre :

**N° 46 CHŒUR - RECITATIF**

CHŒUR

Certes, tu es bien l'un de ses hommes. Car ton lan-  
gage t'accuse.

L'EVANGELISTE

Il fit encore de grands serments, et répéta :

PIERRE

J'ignore qui est cet homme.

L'EVANGELISTE

Et aussitôt le coq chanta. Alors il se souvient de ces  
paroles que Jésus avait dites : avant que le coq  
chante, trois fois tu m'auras renié. Et il sortit pleu-  
rer amèrement.

**N° 47 ARIA (ALTO)**

Pitié pour moi, Seigneur,  
Je souffre et pleure et prie,

**NR. 44 CHORAL**

Wer hat dich so geschlagen,  
Mein Heil, und dich mit Plagen  
So übel zugericht' ?  
Du bist ja nicht ein Sünder  
Wie wir und unsre Kinder ;  
Von Missetaten weißt du nicht.

**NR. 45 REZITATIV**

EVANGELIST

Petrus aber saß draußen im Palast ; und es trat zu  
ihm eine Magd und sprach :

ERSTE MAGD

Und du warest auch mit dem Jesu aus Galiläa.

EVANGELIST

Er leugnete aber vor ihnen allen und sprach :

PETRUS

Ich weiß nicht, was du sagest.

EVANGELIST

Als er aber zur Tür hinausging, sahe ihn eine ande-  
re und sprach zu denen, die da waren :

ZWEITE MAGD

Dieser war auch mit dem Jesu von Nazareth.

EVANGELIST

Und er leugnete abermal und schwur dazu :

PETRUS

Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST

Und über eine kleine Weile traten hinzu, die da  
standen, und sprachen zu Petro :

**NR. 46 CHOR - REZITATIV**

CHOR

Wahrlich, du bist auch einer von denen, denn dei-  
ne Sprache verrät dich.

EVANGELIST

Da hub er an, sich zu verfluchen und zu schwören :

PETRUS

Ich kenne des Menschen nicht.

EVANGELIST

Und alsbald krähete der Hahn. Da dachte Petrus an  
die Worte Jesu, da er zu ihm sagte : Ehe der Hahn  
krähen wird, wirst du mich dreimal verleugnen.  
Und ging heraus und weinete bitterlich.

**NR. 47 ARIE (ALT)**

Erbarme dich,  
Mein Gott, um meiner Zähren willen !

En mon cœur, quelle peine,  
Quels tourments.  
Pitié pour moi, Seigneur.

**N° 48 CHORAL**

Tour à tour je te renie  
Et reviens d'un cœur confus.  
Se peut-il qu'hélas j'oublie  
Mes promesses à Jésus !  
Je succombe malgré moi,  
Si ta grâce en qui j'ai foi  
De sa claire et pure flamme  
Ne vient ranimer mon âme.

**N° 49 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Le matin même les anciens du peuple avec les chefs des prêtres au sujet de Jésus s'assemblèrent afin de le perdre. L'ayant lié, on le fit sortir pour être remis au gouverneur dont le nom était Ponce Pilate. Judas vit alors, lui qui livra son Maître, que tous voulaient son supplice. Saisi d'un grand remords, il vint pour remettre les trente pièces d'argent à ceux dont il les tenait, et dit :

JUDAS

J'ai mal agi devant Dieu, car j'ai livré le sang de l'innocent.

L'EVANGELISTE

Ils dirent :

CHŒUR

Que nous importe à nous ? C'est ton affaire.

**N° 50 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Il jeta alors les pièces dans le temple, et se levant, sortit, et sur l'heure se pendit. Alors les chefs des prêtres prirent les trente pièces et dirent :

LES SOUVERAINS SACRIFICATEURS

Défense, défense est faite de laisser dans le trésor du temple le prix du sang.

**N° 51 ARIA (BASSE)**

Rendez-moi mon Roi, mon Maître,  
Cet argent, ce prix du sang  
Nul n'en veut, il fait horreur,  
A vos pieds il reste.

**N° 52 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Ils décidèrent en conseil d'en acheter le champ d'un potier pour qu'y soient enterrés les étrangers. Et c'est depuis lors que ce champ prit le nom de champ du sang qu'il garde encore maintenant. Ainsi arriva ce qu'avait prédit le prophète Jérémie, quand il dit : ils sont allés prendre trente pièces

Schaue hier,  
Herz und Auge weint vor dir  
Bitterlich.

**NR. 48 CHORAL**

Bin ich gleich von dir gewichen,  
Stell ich mich doch wieder ein ;  
Hat uns doch dein Sohn verglichen  
Durch sein Angst und Todespein.  
Ich verleugne nicht die Schuld ;  
Aber deine Gnad und Huld  
Ist viel größer als die Sünde,  
Die ich stets in mir befinde.

**NR. 49 REZITATIV**

EVANGELIST

Des Morgens aber hielten alle Hohenpriester und die Ältesten des Volks dnen Rat über Jesum, daß sie ihn töteten. Und banden ihn, führten ihn hin und überantworteten ihn dem Landpfleger Pontio Pilato. Da das sahe Judas, der ihn verraten hatte, daß er verdammt war zum Tode, gereuete es ihn und brachte herwieder die dreißig Silberlinge den Hohenpriestern und Ältesten und sprach :

JUDAS

Ich habe übel getan, daß ich unschuldig Blut verraten habe.

EVANGELIST

Sie sprachen :

CHOR

Was gehet uns das an ? Da siehe du zu !

**NR. 50 REZITATIV**

EVANGELIST

Und er warf die Silberlinge in den Tempel, hub sich davon, ging hin und erhängete sich selbst. Aber die Hohenpriester nahmen die Silberlinge und sprachen :

PONTIFICES

Es taugt nicht, daß wir sie in den Gotteskasten legen, denn es ist Blutgeld.

**NR. 51 ARIE (BASS)**

Gebt mir meinen Jesum wieder !  
Seht, das Geld, den Mörderlohn,  
Wirft euch der verlorne Sohn  
Zu den Füßen nieder !

**NR. 52 REZITATIV**

EVANGELIST

Sie hielten aber einen Rat und kauften einen Töpfersacker darum zum Begräbnis der Pilger. Daher ist derselbige Acker genennet der Blutacker bis auf den heutigen Tag. Da ist erfüllet, das gesagt ist durch den Propheten Jeremias, da er spricht : Sie haben genommen dreißig Silberlinge, damit

d'argent, prix du marché conclu pour celui qui fut vendu par les enfants d'Israël ; et ils les ont données pour payer le champ d'un potier, ainsi que Dieu me l'inspira. Mais Jésus était devant Pilate, et Pilate, l'interrogeant, lui dit :

PILATE

Es-tu le Roi des Juifs ?

L'EVANGELISTE

Mais il leur dit ces paroles :

JESUS

Tu dis vrai.

L'EVANGELISTE

Aux faux témoignages que les chefs des prêtres dressaient contre lui, il ne répondait rien. Alors Pilate lui dit :

PILATE

N'entends-tu pas de quels faits l'on te charge ?

L'EVANGELISTE

Il resta de nouveau sans dire un seul mot, si bien qu'un grand étonnement saisit Pilate.

#### N° 53 CHORAL

Tu gardes le silence,  
O pauvre cœur blessé !  
Ton pas tranquille avance  
Par où tu dois passer.  
Celui qui sur la terre  
Et dans les cieux est Roi  
Touché de ta misère  
Va-t-il fléchir sa loi ?

### Livraison de Jésus à Pilate et Flagellation

*St. Matthieu 27, 15-30*

#### N° 54 RECITATIF

L'EVANGELISTE

Pour la fête, le gouverneur avait l'habitude d'accorder à la foule la vie d'un prisonnier à son gré. Il y avait en ce temps, au nombre des prisonniers, un bandit fameux entre tous, du nom de Barabbas. Pilate, parlant au peuple, dit alors ces paroles :

PILATE

Dites-moi lequel des deux je délivre : Barabbas ou bien Jésus, celui qui prétend être le Christ.

L'EVANGELISTE

Il n'ignorait pas que par pure envie, les Juifs l'accusaient. Comme il était au tribunal, sa femme lui fit dire :

bezahlet ward der Verkaufte, welchen sie kauften von den Kindern Israel, und haben sie gegeben um einen Töpfersakker, als mir der Herr befohlen hat. Jesus aber stand vor dem Landpfleger ; und der Landpfleger fragte ihn und sprach :

PILATUS

Bist du der Juden König ?

EVANGELIST

Jesus aber sprach zu ihm :

JESUS

Du sagest's.

EVANGELIST

Und da er verklagt ward von den Hohenpriestern und Ältesten, anr vorteu er nichts. Da sprach Pilatus zu ihm :

PILATUS

Hörest du nicht, wie hart sie dich verklagen ?

EVANGELIST

Und er antwortete ihm nicht auf ein Wort, also, daß sich auch der Landpfleger sehr verwunderte.

#### NR. 53 CHORAL

Befiehl du deine Wege  
Und was dein Herze kränkt  
Der allertreusten Pflege  
Des, der den Himmel lenkt.  
Der Wolken, Luft und Winden  
Gibt Wege, Lauf und Bahn,  
Der wird luch Wege finden  
Da dein Fuß gehen kann.

### Überantwortung und Geißelung

*Matthäus 27, 15-30*

#### NR. 54 REZITATIV

EVANGELIST

Auf das Fest aber hatte der Landpfleger Gewohnheit, dem Volk einen Gefangenen loszugeben, welchen sie wollten. Er hatte aber zu der Zeit einen Gefangenen, einen sonderlichen vor andern, der hieß Barrabas. Und da sie versammelt waren, sprach Pilatus zu ihnen :

PILATUS

Welchen wollet ihr, daß ich euch losgebe ? Barrabam oder Jesum, von dem gesaget wird, er sei Christus ?

EVANGELIST

Denn er wußte wohl, daß sie ihn aus Neid überantwortet hatten. Und da er auf dem Richtstuhl saß, schickete sein Weib zu ihm und ließ ihm sagen :

#### LA FEMME DE PILATE

Reste en dehors de tout ce qu'ils font à ce juste : je suis toute en émoi d'un songe récent qui le concerne.

#### L'EVANGELISTE

Mais les anciens et les prêtres ayant harangué le peuple surent en obtenir qu'il réclamât la vie de Barabbas et la mort de Jésus. Quand pour la seconde fois Pilate leur demanda :

#### PILATE

Désignez lequel de ces deux hommes il faut que je délivre ?

#### L'EVANGELISTE

Ils dirent :

#### CHŒUR

Barabbas !

#### L'EVANGELISTE

Pilate alors leur dit :

#### PILATE

Que dois-je donc faire de Jésus qui se prétend le fils de Dieu ?

#### L'EVANGELISTE

Ils répondirent :

#### CHŒUR

Sur la croix qu'il meure !

#### N° 55 CHORAL

Mystère insigne, douloureuse joie !  
Le bon Pasteur du loup devient la proie !  
Et l'offensé souffre avec patience  
Et paie l'offense.

#### N° 56 RECITATIF

#### L'EVANGELISTE

Pilate dit ensuite :

#### PILATE

Quel est donc le mal qu'il a fait ?

#### N° 57 RECITATIF (SOPRANO)

Il nous a fait le bien à tous.  
Aux aveugles, il rendit la vue,  
Leurs forces aux infirmes ;  
Il nous parlait des joies du ciel ;  
Il chassait les démons ;  
Nos peines, il les consolait ;  
De nos péchés il s'est chargé :  
Point d'autre mal Jésus n'a fait.

#### PILATI WEIB

Habe du nichts zu schaffen mit diesem Gerechten ;  
ich habe heute viel erlitten im Traum von seiner wegen !

#### EVANGELIST

Aber die Hohenpriester und die Ältesten überredeten das Volk daß sie um Barrabas bitten sollten und Jesum umbrächten. Da antwonete nun der Landpfleger und sprach zu ihnen :

#### PILATUS

Welchen wollt ihr unter diesen zweien, den ich euch soll losgeben ?

#### EVANGELIST

Sie sprachen :

#### CHOR

Barrabam !

#### EVANGELIST

Pilatus sprach zu ihnen :

#### PILATUS

Was soll ich denn machen mit Jesu von dem gesagt wird er sei Christus ?

#### EVANGELIST

Sie sprachen alle :

#### CHOR

Laß ihn kreuzigen !

#### NR. 55 CHORAL

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe !  
Der gute Hine leidet für die Schafe  
Die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte  
Für seine Knechte.

#### NR. 56 REZITATIV

#### EVANGELIST

Der Landpfleger sagte :

#### PILATUS

Was hat er denn Übels getan ?

#### NR. 57 REZITATIV (SOPRANO)

Er hat uns allen wohlgetan,  
Den Blinden gab er das Gesicht,  
Die Lahmen macht er gehend,  
Er sagt uns seines Vaters Wort,  
Er trieb die Teufel fort,  
Betrübte hat er aufgerichtet',  
Er nahm die Sünder auf und an.  
Sonst hat mein Jesus nichts getan.

**N° 58 ARIA (SOPRANO)**

Il aime,  
 Il aime et sacrifie sa vie,  
 Lui qui jamais ne fit le mal.  
 Il détourne de nos têtes  
 L'éternelle perdition  
 Et sa grâce nous demeure.

**N° 59 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Plus haut encore, ils crièrent et dirent :

CHŒUR

Sur la croix qu'il meure !

L'EVANGELISTE

Pilate voyant alors que rien n'arrêterait la fureur de la foule qui grandissait, prit de l'eau, se lava les mains devant le peuple et dit :

PILATE

Je me lave les mains du sang d'un innocent :  
 sachez-le.

L'EVANGELISTE

Et voici ce que le peuple entier lui dit.

CHŒUR

Que sur nous et sur nos enfants son sang retombe.

L'EVANGELISTE

Alors Pilate délivra Barabbas et fit battre Jésus de verges, ensuite en leurs mains le remit pour être crucifié.

**N° 60 RECITATIF (ALTO)**

Pitié, Seigneur.  
 Voici le Christ battu de verges.  
 O corps blessé, meurtri, sanglant !  
 Barbares, arrêtez !  
 Qui donc,  
 Mais qui donc pourra fléchir vos cœurs,  
 S'ils restent sourds à sa douleur ?  
 Sauveur, tel est le roc,  
 Tel est le marbre où l'on te lie,  
 Et tels sont tes bourreaux !  
 De grâce, arrêtez !

**N° 61 ARIA (ALTO)**

Ni mes plaintes ni mes larmes  
 Ne vous touchent,  
 Oh ! Alors, arrachez-moi le cœur  
 Qu'il devienne le calice  
 Où s'épanchent ses blessures,  
 Qu'il recueille tout son sang !

**NR. 58 ARIE (SOPRAN)**

Aus Liebe,  
 Aus Liebe will mein Heiland sterben,  
 Von einer Sünde weiß er nichts.  
 Daß das ewige Verderben  
 Und die Strafe des Gerichts  
 Nicht auf meiner Seele bliebe.

**NR. 59 REZITATIV**

EVANGELIST

Sie schrieten aber noch mehr und sprachen :

CHOR

Laß ihn kreuzigen !

EVANGELIST

Da aber Pilatus sahe, daß er nichts schaffete, sondern daß ein viel größer Getümmel ward, nahm er Wasser und wusch die Hände vor dem Volk und sprach :

PILATUS

Ich bin unschuldig an dem Blut dieses Gerechten,  
 sehet ih zu.

EVANGELIST

Da antwortete das ganze Volk und sprach :

CHOR

Sein Blut komme über uns und unsre Kinder.

EVANGELIST

Da gab er ihnen Barrabam los ; aber Jesum ließ er geißeln und überantwortete ihn, daß er gekreuziget würde.

**NR. 60 REZITATIV (ALT)**

Erbamm es Gott !  
 Hier steht der Heiland angebunden.  
 O Geißelung, o Schläg, o Wunden !  
 Ihr Henker, haltet ein !  
 Erweicht euch  
 Der Seelen Schmerz,  
 Der Anblick solchen Jammers nicht ?  
 Ach ja, ihr habt ein Herz,  
 Das muß der Martersäule gleich  
 Und noch viel härter sein.  
 Erbarmt euch, haltet ein !

**NR 61 ARIE (ALT)**

Können Tränen meiner Wangen  
 Nichts erlangen,  
 Oh, so nehmt mein Herz hinein !  
 Aber laßt es bei den Fluten,  
 Wenn die Wunden milde bluten,  
 Auch die Opferschale sein.

**N° 62 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Jésus fut alors amené par les soldats au milieu du prétoire. Ceux-ci s'assemblèrent autour de lui, lui prirent sa robe et d'un manteau de pourpre le revêtirent ; ils enfoncèrent sur sa tête une couronne tressée d'épines, et lui mirent un roseau en main ; puis s'inclinant profondément, ils le raillaient ainsi :

CHŒUR

Ton règne arrive, Roi d'Israël !

L'EVANGELISTE

Ils crachaient sur lui, prenaient le roseau et frappaient surtout son visage.

**N° 63 CHORAL**

Caché sous leurs souillures,  
Blêmi par la douleur  
Saignant de tes blessures,  
Tu gardes ta splendeur.  
Au milieu des outrages,  
Plus pur plus radieux,  
Tu brilles ô visage,  
O face de mon Dieu !

O Toi dont la stature  
Fait trembler l'imposteur  
Maître de la Nature,  
Tu t'offres à ma douleur  
Lumière incomparable,  
Même aux bijoux des cieus,  
O visage admirable,  
Qui a éteint tes yeux ?

**Crucifixion***St. Matthieu 27, 31-54***N° 64 RECITATIF**

L'EVANGELISTE

Après l'avoir ainsi raillé, ils lui ôtèrent le manteau et mirent sur lui ses vêtements pour l'emmener enfin au lieu du supplice. Et voici que sur la route vint à passer un homme de Cyrène nommé Simon, qu'ils contraignirent à porter la croix.

**N° 65 RECITATIF (BASSE)**

Oh ! Viens sur mes épaules, sainte croix,  
Et mortifie ma chair  
Car la céleste joie s'obtient  
Par la douleur du corps.

**N° 66 ARIA (BASSE)**

Viens, douce croix,  
Jésus, laisse-moi t'aider  
Lorsque ma souffrance me sera trop lourde  
Tu m'aideras à la porter.

**NR 62 REZITATIV**

EVANGELIST

Da nahmen die Kriegsknechte des Landpflegers Jesum zu sich in das Richtigthaus und sammelten über ihn die ganze Schar und zogen ihn aus und legeten ihm einen Purpurmantel an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie auf sein Haupt und ein Rohr un seine rechte Hand und beugeten die Knie vor ihm und spotteten ihn und sprachen :

CHOR

Gegrüßet seist du, Judenkönig !

EVANGELIST

Und speieten ihn an und nahmen das Rohr und schlugen damit sein Haupt.

**NR. 63 CHORAL**

O Haupt voll Blut und Wunden,  
Voll Schmerz und voller Hohn,  
O Haupt, zu Spott gebunden  
Mit einer Dornenkrone  
O Haupt, sonst schön gezieret  
Mit höchster Ehr und Zier,  
Jetzt aber hoch schimpfieret,  
Gegrüßet seist du mir !

Du edles Angesichte,  
Vor dem sonst schrickt und scheut  
Das große Weltgerichte,  
Wie bist du so bespeit ;  
Wie bist du so erleuchtet !  
Wer hat dein Augenlicht,  
Dem sonst kein Licht nicht gleicht,  
So schändlich zugericht' ?

**Kreuzigung***Matthäus 27, 31-54***NR. 64 REZITATIV**

EVANGELIST

Und da sie ihn verspottet hatten, zogen sie ihm den Mantel aus und zogen ihm seine Kleider an und führten ihn hin, daß sie ihn kreuzigten. Und indem sie hinausgingen, fanden sie einen Menschen von Kyrene, mit Namen Simon ; den zwangen sie daß er ihm sein Kreuz trug.

**NR. 65 REZITATIV (BASS)**

Ja freilich will in uns das Fleisch und Blut  
Zum Kreuz gezwungen sein ;  
Je mehr es unsrer Seele gut,  
Je herber geht es ein.

**NR. 66 ARIE (BASS)**

Komm, süßes Kreuz, so will ich sagen,  
Mein Jesu, gib es immer her !  
Wird mir mein Leiden einst zu schwer,  
So hilfst du mir es selber tragen.



**N° 67 RECITATIF****L'EVANGELISTE**

Puis étant arrivés au lieu que l'on nomme Golgotha, ce qui veut dire Calvaire, ils lui présentèrent à boire du fiel dans du vinaigre. Jésus l'ayant goûté n'en voulut pas boire. Après qu'ils l'eurent cloué sur la croix, ils firent plusieurs parts des habits, voulant les jouer aux dés : afin que s'accomplisse ce qu'annoncent les Ecritures : Entre eux, de mes habits ils ont fait le partage ; ils ont jeté les dés pour savoir qui aurait ma robe. Ils s'assirent non loin, veillant sur Jésus. Ensuite sur sa tête furent tracés quelques mots pour expliquer son supplice, ainsi : C'est Jésus, le Roi des Juifs. Avec lui deux brigands furent mis en croix, l'un à sa droite, et l'autre à sa gauche. Tous ceux qui passaient par là jetaient quelque injure ; ou bien secouant la tête disaient :

**CHŒUR**

Toi qui te flattes de démolir et rebâtir le temple en trois journées, qui t'empêche de te sauver, Toi le Fils de Dieu ! Descends de cette croix !

**L'EVANGELISTE**

Les chefs des prêtres, les scribes et les anciens se moquaient aussi de Jésus et disaient :

**CHŒUR**

Tel dit sauver les autres qui pour lui-même est sans force ! Toi qui te dis Roi d'Israël descends de cette croix ! Et nous voulons te croire puisque Dieu t'envoie, qu'il délivre son Christ, son élu ; car n'as-tu pas dit : Je suis Fils de Dieu !

**N° 68 RECITATIF****L'EVANGELISTE**

Jusqu'aux brigands auprès de Lui en croix qui l'accablaient de leurs invectives.

**N° 69 RECITATIF (ALTO)**

Ah ! Golgotha, funeste Golgotha !

Le Roi des Rois périt ici comme un esclave.

La paix du monde et son salut

Ont pour rançon le sang divin,

Au Créateur de toutes choses,

La terre et l'air sont refusés ;

Le juste meurt pour les coupables :

Mon cœur se brise de douleur.

Ah ! Golgotha, funeste Golgotha !

**N° 70 ARIA (ALTO) ET CHŒUR**

Peuple, vois, ô peuple, vois Jésus

Et sa main vers nous tendue.

Viens ! – Où donc ? – Où Jésus t'offre un doux asile,

Appuie ta tête sur sa poitrine,

Viens ! – Où ? – Sur sa poitrine.

Vivre, et puis s'éteindre dans ses bras

Tel doit être ton espoir.

Reste ! – Où ? – Sur sa poitrine.

**NR. 67 REZITATIV****EVANGELIST**

Und da sie an die Stätte kamen mit Namen Golgatha, das ist verdeutschet Schädelstätt', gaben sie ihm Essig zu trinken mit Gallen vermischet ; und da er's schmeckte, wollte er's nicht trinken. Da sie ihn aber gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und warfen das Los darum, auf daß erfüllet würde, das gesagt ist durch den Propheten ; Sie haben meine Kleider unter sich geteilet, und über mein Gewand haben sie das Los geworfen. Und sie saßen alda und hüteten sein. Und oben zu seinem Haupte hefteten sie die Ursach seines Todes beschrieben, nämlich : Dies ist Jesus, der Juden König. Und da wurden zween Mörder mit ihm gekreuziget, einer zur Rechten und einer zur Linken. Die aber vorübergingen, lästerten ihn und schüttelten ihre Köpfe und sprachen :

**CHOR**

Der du den Tempel Gottes zerbrichst und bauest ihn in dreien Tagen, hilf dir selber ! Bist du Gottes Sohn, so steig herab vom Kreuz !

**EVANGELIST**

Desgleichen auch die Hohenpriester spotteten sein, samt den Schriftgelehrten und Ältesten, und sprachen :

**CHOR**

Andern hat er geholfen und kann sich selber nicht helfen. Ist er der König Israels, so steige er nun vom Kreuz, so wollen wir ihm glauben. Er hat Gott vertrauet ; der erlöse ihn nun, lüsted's ihn ; denn er hat gesagt : Ich bin Gottes Sohn.

**NR. 68 REZITATIV****EVANGELIST**

Desgleichen schmäheten ihn auch die Mörder, die mit ihm gekreuziget wurden.

**NR. 69 REZITATIV (ALT)**

Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha !

Der Herr der Herrlichkeit muß schimpflich hier verderben,

Der Segen und das Heil der Welt

Wird als ein Fluch ans Kreuz gestellt.

Dem Schöpfer Himmels und der Erden

Soll Erd und Luft entzogen werden.

Die Unschuld muß hier schuldig sterben,

Das gehet meiner Seele nah ;

Ach, Golgatha, unsel'ges Golgatha !

**NR. 70 ARIE (ALT) MIT CHOR**

Sehet, Jesus hat die Hand

Uns zu fassen ausgespannt.

Kommt – Wohin ? – in Jesu Armen !

Sucht Erlösung, nehmt Erbarmen,

Suchet – Wo ? – in Jesu Armen !

Lebet, sterbet, ruhet hier,

Ihr verlass'nen Küchlein ihr,

Bleibet – Wo ? – in Jesu Armen !

**N° 71 RECITATIF****L'EVANGELISTE**

Et, vers la sixième heure, l'obscurité se fit dans l'univers entier jusqu'à la neuvième heure. Et, vers la neuvième heure, Jésus poussa ce cri :

**JESUS**

Eli, Eli, lama sabachthani ?

**L'EVANGELISTE**

C'est-à-dire : Mon Dieu, mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? Or tous les gens qui l'entouraient, en entendant ces mots, se disaient :

**CHŒUR**

Sa voix appelle Eli.

**L'EVANGELISTE**

Et l'un d'entre eux courut sur l'heure, prit une éponge, et l'ayant remplie de vinaigre, il la fixa à un roseau et la lui tendit. Et tous alors disaient :

**CHŒUR**

Non, non, arrête, voyons si Eli vient et le sauve !

**L'EVANGELISTE**

De nouveau Jésus poussa un grand cri et mourut.

**N° 72 CHORAL**

Quand sonnera notre heure,  
Ne nous délaisse pas !  
Console ceux qui pleurent,  
Adoucis leur trépas !  
Par toute ta détresse,  
Par ta mort sur la croix  
Soutiens dans leur faiblesse  
Les cœurs tremblant d'effroi !

**N° 73a RECITATIF****L'EVANGELISTE**

On vit alors la voile du temple se déchirer en deux depuis le haut jusqu'en bas. Et la terre se mit à trembler, les rochers se fendirent, les sépulcres furent ouverts, des saints ressuscitèrent en ce moment de leur tombe ; ils la quittèrent quand Jésus fut ressuscité, et dans Jérusalem ils allèrent et beaucoup les virent. Mais tous les gardes et les centenier qui Veillait avec eux, en voyant sur la terre arriver tous ces prodiges, saisis de frayeur, dirent :

**CHŒUR**

Oui, cet homme était le Fils de Dieu, du Dieu vivant.

**NR. 71 REZITATIV****EVANGELIST**

Und von der sechsten Stunde an ward eine Finsternis über das ganze Land, bis zu der neunten Stunde. Und um die neunte Stunde schrie Jesus laut und sprach :

**JESUS**

Eli, Eli, lama asabthani ?

**EVANGELIST**

Das ist : Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen ? Etliche aber, die da standen, da sie das hörten, sprachen sie :

**CHOR**

Der rufet den Elias.

**EVANGELIST**

Und bald lief einer unter ihnen, nahm einen Schwamm und füllte ihn mit Essig und steckte ihn auf ein Rohr und tränkete ihn. Die andern aber sprachen :

**CHOR**

Halt ! laß sehen, ob Elias komme und ihm helfe ?

**EVANGELIST**

Aber Jesus schrie abermal laut und verschied.

**NR. 72 CHORAL**

Wenn ich einmal soll scheiden,  
So scheid nicht von mir,  
Wenn ich den Tod soll leiden,  
So tritt du dann herfür !  
Wenn mir am allerbängsten  
Wird um das Herze sein,  
So reiß mich aus den Ängsten  
Kraft deiner Angst und Pein !

**NR. 73a REZITATIV****EVANGELIST**

Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück von oben an bis unten aus. Und die Erde erbebete, und die Felsen zerrissen, und die Gräber taten sich auf, und stunden auf viel Leiber der Heiligen, die da schliefen, und gingen aus den Gräbern nach seiner Auferstehung und kamen in die heilige Stadt und erschienen vielen. Aber der Hauptmann und die bei ihm waren und bewahreten Jesum, da sie sahen das Erdbeben und was da geschah, erschranken sie sehr und sprachen :

**CHOR**

Wahrlich, dieser ist Gottes Sohn gewesen.

## Mise au Tombeau

*St. Matthieu 27, 55-66*

### N° 73b RECITATIF

L'EVANGELISTE

Plusieurs femmes se trouvaient là, qui de loin regardaient, et qui avaient suivi Jésus depuis la Galilée en l'entourant de soins, parmi elles étaient Marie-Madeleine, et Marie, la mère de Joseph et de Jacques, et la mère des fils de Zébédée. Le soir, arriva un homme riche d'Arimatee nommé Joseph, lui aussi disciple de Jésus. Il vint vers Pilate et demanda le corps de Jésus, qui lui fut remis sur l'ordre de Pilate.

### N° 74 RECITATIF (BASSE)

Quand la fraîcheur du soir tombait,  
Adam commit le grand péché ;  
Le soir aussi fut expiée la faute.  
C'est vers le soir que la colombe,  
Vint apporter le vert rameau.  
O doux moment ! Heure ineffable !  
Voici la paix conclue avec le ciel,  
Scellée par Jésus sur la croix,  
Son corps repose enfin.  
Ah ! dans mon âme, ô Seigneur,  
Viens ! je réclame aussi le corps du Maître :  
Trésor sans prix, d'amour sublime gage !

### N° 75 ARIA (BASSE)

Pare-toi, mon cœur, pour lui ;  
Tu vas être le sépulcre où Jésus dort et repose,  
Car c'est en toi désormais,  
C'est en toi qu'il veut faire sa demeure ;  
Monde, adieu, descends en moi,  
O Jésus, descends en moi !

### N° 76 RECITATIF

L'EVANGELISTE

Et Joseph prit le corps et l'enveloppa d'un linceul blanc, puis il le mit dans un tombeau neuf qu'il s'était fait tailler pour lui-même dans le roc ; ensuite, il roula devant l'entrée une grosse pierre, et s'en alla. Mais toujours étaient là Marie-Madeleine avec l'autre Marie, assises auprès du tombeau. Le jour d'après, qui suivait la préparation, les chefs des prêtres vinrent avec les Pharisiens devant Pilate, et dirent :

CHŒUR

Tous ici savent bien que lui, l'imposteur, a dit pendant sa vie : Dès le troisième jour, je ressusciterai. Ordonne donc qu'on garde le sépulcre jusqu'au troisième jour, de peur que ses disciples n'enlèvent son corps, et viennent dire alors : Seul le Christ a pu briser sa tombe, voilà qui serait fausseté pire que les autres !

## Grablegung

*Matthäus 27, 55-66*

### NR. 73b REZITATIV

EVANGELIST

Und es waren viel Weiber da, die von ferne zusehen, die da waren nachgefolget aus Galiläa und hatten ihm gedienet, unter welchen war Maria Magdalena und Maria, die Mutter Jakobi und Joses, und die Mutter der Kinder Zebedäi. Am Abend aber kam ein reicher Mann von Arimathia, der hieß Joseph, welcher auch ein Jünger Jesu war, der ging zu Pilato und bat ihn um den Leichnam Jesu. Da befahl Pilatus, man sollte ihm ihn geben.

### NR. 74 REZITATIV (BASS)

Am Abend, da es kühle war,  
Ward Adams Fallen offenbar ;  
Am Abend drücket ihn der Heiland nieder.  
Am Abend kam die Taube wieder  
Und trug ein Ölblatt in dem Munde.  
O schöne Zeit ! O Abendstunde !  
Der Friedensschluß ist nun mit Gott gemacht,  
Denn Jesus hat sein Kreuz vollbracht.  
Sein Leichnam kommt zur Ruh,  
Ach, liebe Seele, bitte du,  
Geh, lasse dir den toten Jesum schenken,  
O heilsames, o köstlich's Angedenken !

### NR. 75 ARIE (BASS)

Mache dich, mein Herze, rein,  
Ich will Jesum selbst begraben.  
Denn er soll nunmehr in mir  
Für und für  
Seine süße Ruhe haben.  
Welt, geh aus, laß Jesum ein !

### NR. 76 REZITATIV

EVANGELIST

Und Joseph nahm den Leib und wickelte ihn in ein rein Leinwand und legte ihn in sein eigen neu Grab, welches er hatte lassen in einen Fels hauen, und wälzete einen großen Stein vor die Tür des Grabes und ging davon. Es war aber allda Maria Magdalena und die andere Maria, die setzten sich gegen das Grab. Des andern Tages, der da folget nach dem Rüsttage, kamen die Hohenpriester und Pharisäer sämtlich zu Pilato und sprachen :

CHOR

Herr, wir haben gedacht, daß dieser Verführer sprach, da er noch lebete : Ich will nach dreien Tagen wieder auferstehen. Darum befiehl, daß man das Grab verwahre bis an den dritten Tag, auf daß nicht seine Jünger kommen und stehlen ihn und sagen zu dem Volk : Er ist auferstanden von den Toten, und werde der letzte Betrug ärger, denn der erste.

L'EVANGELISTE  
Pilate répondit :

PILATE  
Des gardes sont là : allez donc les placer comme il vous plaît.

L'EVANGELISTE  
Ils s'en allèrent entourer le tombeau de gardes ; et la pierre en fut scellée.

**N° 77 RECITATIF (SOLI) ET CHŒUR**  
BASSE  
Voici le Maître enseveli.

CHŒUR  
Mon Jésus, dors en paix !

TENOR  
La coupe amère, il l'a vidée jusqu'à la lie.

CHŒUR  
Mon Jésus, dors en paix !

ALTO  
Dépouilles bien-aimées,  
Ah ! devant vous je pleure et me repens  
Pour le mal causé par mes péchés !

CHŒUR  
Mon Jésus, dors en paix !

SOPRANO  
Soyez bénis  
Pour vos souffrances chaque jour,  
O vous dont les tourments nous ont sauvés !

CHŒUR  
Mon Jésus, dors en paix !

**N° 78 CHŒUR**  
Christ bien-aimé, nos larmes coulent,  
Entends l'adieu jailli du cœur :  
Dans la tombe, dors en paix !  
Corps sanglant, couvert d'outrages,  
Sur ta tombe l'âme lasse et désolée accourra  
Chercher un calme et solitaire abri.  
O sommeil souriant, viens fermer mes yeux !  
Christ bien-aimé, nos larmes coulent,  
Entends l'adieu jailli du cœur :  
Dans la tombe, dors en paix !

EVANGELIST  
Pilatus sprach zu ihnen :

PILATUS  
Da habt ihr die Hüter ; gehet hin und verwahret's,  
wie ihr's wisset.

EVANGELIST  
Sie gingen hin und verwahreten das Grab mit  
Hütern und versiegelten den Stein.

**NR. 77 REZITATIV (SOLI) MIT CHOR**  
BASS  
Nun ist der Herr zur Ruh gebracht.

CHOR  
Mein Jesu, gute Nacht !

TENOR  
Die Müh ist aus, die unsre Sünden ihm gemacht.

CHOR  
Mein Jesu, gute Nacht !

ALT  
O selige Gebeine,  
Seht, wie ich euch mit Buß und Reu beweine,  
Daß euch mein Fall in solche Not gebracht !

CHOR  
Mein Jesu, gute Nacht !

SOPRAN  
Habt lebenslang  
Vor euer Leiden tausend Dank,  
Daß ihr mein Seelenheil so wert geacht'.

CHOR  
Mein Jesu, gute Nacht !

**NR. 78 CHOR**  
Wir setzen uns mit Tränen nieder  
Und rufen dir im Grabe zu :  
Ruhe sanfte, sanfte ruh !  
Ruht, ihr ausgesognen Glieder !  
Euer Grab und Leichenstein  
Soll dem ängstlichen Gewissen  
Ein bequemes Ruhekissen  
Und der Seden Ruhstatt sein.  
Höchst vergnügt schlummern  
da die Augen ein.